



RE:FLUX ¹⁶



at RE:FLUX

festival de musique expérimentale et d'art sonore
experimental music and sound art festival

24 au 30 mai 2021
May 24 to 30, 2021

* festival principalement en ligne / mostly online festival :

GRATUIT / FREE @ [FESTIVALREFLUX.COM](https://festivalreflux.com)



Le festival RE:FLUX met en scène l'éclatement des frontières sonores par l'expérimentation et invite à puiser dans les failles des normes musicales pour y trouver de nouvelles possibilités d'expansions sensorielles et l'inconnu. Le festival offre une expérience inusitée et transcendant toutes attentes. On y réinvente la musique telle que nous la connaissons.

En raison des conséquences de la pandémie COVID-19, le festival se déroule encore une fois principalement en ligne. Nous sommes très heureuses de présenter - virtuellement - de véritables plaisirs auditifs! En plus de nos initiatives habituelles, cette 16^e édition compte de nouveaux projets avec de nouveaux collaborateurs. C'est avec fierté que nous vous présentons RE:FLUX 16!

RE:FLUX explores new frontiers in sound through experimentation and invites spectators to explore the space between musical conventions in order to find new sensorial possibilities. The festival offers an experience that transcends all expectations by reinventing music as we've come to know it.

Due to the consequences of COVID-19, this year's festival will mostly take place online. We are happy to present some virtual audio treats! On top of our usual projects, this 16th edition showcases new initiatives made possible through new collaborations. It is with great pride that we present you RE:FLUX 16!



Artiste en résidence : ANDRÉ CORMIER

La musique d'**André Cormier** a été présentée au Canada, aux États-Unis, et en Europe. Il a composé des œuvres pour solistes, pour formations de chambre petites et grandes, pour l'opéra et la danse, et en collaboration avec des artistes visuels. Il a également reçu des commandes d'une variété d'artistes du Canada, des États-Unis et de l'Europe. En 2008, André lance *Éditions musique Sisyphe* - une maison d'édition dédiée à la musique expérimentale. Il dirige ainsi sa branche interprétation, *Ensemble Sisyphe*. En 2011, après près de vingt ans sur la côte ouest partagée entre la Colombie-Britannique et la Californie, André retourne dans l'est du Canada, d'abord à Montréal, puis à l'été 2012, dans son Acadie natale. Aujourd'hui, il maintient un horaire chargé en tant que compositeur, exécutant des commandes et en présentation de ses œuvres, le tout dans le but de mieux comprendre ce qui rend son et silence si irrésistibles.

André Cormier's work has been presented in Canada, the US, and in Europe. He has written music for solo, small and large chamber ensembles, for opera and dance, as well as collaborative work with visual artists. His works have been commissioned from a variety of artists from Canada, the US, and Europe. In 2008, he launched Éditions musique Sisyphe a publishing house primarily for experimental music scores; he also directs its performing branch, Ensemble Sisyphe. In 2011, after nearly twenty years on the West Coast - between British Columbia and California - André returned to eastern Canada, first in Montreal, and then, in the summer of 2012, to his native Acadie. Today, André maintains a busy schedule as a composer by fulfilling commissions and presenting work, all in an effort to better understand what makes sound and silence so irresistible.

IN SITU • 2019 - ANDRÉ CORMIER

Inspirée des changements saisonniers sur une période de 365 jours, cette pièce transforme en musique divers événements météorologiques, activités écologiques et changements de lumière dans le sud-est du Nouveau-Brunswick (Lat: 46.094355, Long: -64.781927). Tous les paramètres musicaux des instruments se basent sur des données qui déterminent la trame sonore, ex: la température (froide = notes plus hautes, chaude = notes plus basses). Le résultat est une impression sonore à petite échelle de 2019. Une composante audiovisuelle, prise en nature à côté d'un ruisseau près de Moncton à intervalles mensuels en 2019, complète l'œuvre. *inSitu•2019* crée donc une impression musicale de l'endroit où nous vivons et comment «cet endroit» subit les conséquences de l'orbite de la Terre. Son objectif est de nous donner une chance de reconnaître et de recontextualiser notre environnement sur le plan auditif et visuel, et peut-être nous y voir reflétés — aussi de provoquer une réflexion sur les effets impitoyables du temps sur nos environs fragiles.

Inspired by seasonal changes over a period of 365 days, this piece transforms various weather events, ecological activities and light changes in Southeastern New Brunswick (Lat: 46.094355, Long: -64.781927) into music. All musical parameters are based on data which serves to determine the soundscape, ex: temperature. (cold = higher notes, warm = lower notes). The result is a small-scale sound impression of 2019. An audiovisual component, captured near a Moncton stream at monthly intervals in 2019, completes the work. inSitu•2019 creates a musical impression of where we live and how “this place” suffers the consequences of the Earth's orbit. Its aim is not only to give us a chance to recognize and recontextualize our surroundings to perhaps see ourselves but also to provoke reflection on the ruthless effects time has on our fragile surroundings.

May 28 mai
André Cormier

@ Salle Bernard-LeBlanc
Centre culturel Aberdeen
*Événement privé • Private event





RÉSIDENCES
BOÎTE BLANCHE
WHITE BOX
RESIDENCIES



RÉSIDENCE BOÎTE BLANCHE • WHITE BOX RESIDENCY - EMILY KENNEDY

En réponse au climat d'incertitude et à la situation encore plus précaire des artistes à l'ère de la pandémie, la GSN a établi le programme de mini-résidences *Boîte Blanche* afin d'offrir du temps, un espace, des ressources et de l'appui aux artistes.

Emily Kennedy est une violoncelliste compositrice basée à Fredericton, au Nouveau-Brunswick. Souvent en collaboration avec des musiciens électroniques, des danseurs, des artistes visuels et des projets d'écriture de chansons, sa pratique personnelle est l'occasion de synthétiser sa formation classique avec ses intérêts pour l'improvisation, le minimalisme, les enregistrements de terrain et la musique pop. En utilisant des pédales pour élargir les possibilités de son instrument, elle explore des notions de traduction, de répétition, de réflexion de soi et de temps.

In response to the climate of uncertainty and the even more precarious situation of artists in the pandemic era, the Galerie Sans Nom established the White Box mini-residency program in order to offer time, space, resources and support for artists.

Emily Kennedy is a cellist and composer based in Fredericton, New Brunswick. Often seen collaborating with electronic musicians, dancers, visual artists, and songwriting projects, her personal practice is an opportunity to synthesize her classical training with her interests in improvisation, minimalism, field recordings, and pop music. She mulls over translation, repetition, self-reflection, and time in her work, using loop and effect pedals to expand the possibilities of her instrument.

Emily Kennedy

18 mai - 1 juin • May 18 to June 1

@ Galerie Sans Nom, Centre culturel Aberdeen





UN PILIER DE LA CULTURE EN ACADIE



Emily Kennedy

the air that sits
in the space between us



the air that sits in the space between us est une installation audiovisuelle qui intègre des enregistrements de terrains, des projections et de la musique. Ces enregistrements et ces séquences vidéo ont été recueillis autour de Moncton; en particulier dans les espaces plus urbains et industriels de la ville. Ces enregistrements sont transformés et mélangés avec des notes de violoncelle et des sons de synthétiseurs. L'installation invite l'auditeur à faire une pause, en le plongeant visuellement et acoustiquement dans l'espace.

the air that sits in the space between us is an audio-visual installation that integrates field recordings, projections, and music. These field recordings and video footage were collected around Moncton; particularly in more urban and industrial spaces of the city. The field recordings are transformed and immersed among layers of effected cello and synthesizers. The installation invites the listener to pause, immersing them visually and sonically in the space.



SARAH PAGÉ

Pour résumer la carrière de la harpiste Montréalaise **Sarah Pagé**, il faudrait dessiner de longues formes de constellation à travers les genres, les frontières et les histoires. Bien qu'elle soit peut-être mieux connue en tant que membre fondatrice et de longue date des rockers roots *The Barr Brothers*, un bref examen de son CV révèle le fait qu'elle est tout aussi à l'aise dans les traditions que sans elles. Son premier album solo, *Dose Curves*, affirme cette polyvalence et révèle Pagé comme l'une des expérimentatrices les plus accomplies au Canada. Utilisant une myriade de techniques et d'outils pour accentuer la harpe (un micro de basse conçu par elle-même et une gamme d'amplificateurs, de ventilateurs, et de pédales soigneusement choisies) Pagé exploite les sonorités très physiques et totalement mystiques inhérentes à l'instrument. La gamme de son que Pagé est capable de retirer de la harpe tout en restant attachée à son essence est stupéfiante.

*To encapsulate the career of Montreal-based harpist **Sarah Pagé**, one would have to draw long, constellation-like shapes across genres, borders and histories. While perhaps best known as a founding and longtime member of roots rockers The Barr Brothers, a brief consideration of her resume reveals the fact that she's equally at home within traditions as without them. Her first solo LP, *Dose Curves*, affirms this versatility and reveals Pagé as one of Canada's most accomplished experimentalists. Using a myriad of techniques and tools to accentuate the harp (a bass pickup of its own design and a range of carefully thought-out amps, fans, bows, and pedals) Pagé capitalizes on the very physical tones and totally mystics inherent in the instrument. The range of sound that Pagé is able to extract from the harp while remaining attached to its essence is astounding.*



N'IMPORTE QUI PEUT JOUER DE LA GUITARE

RE:FLUX invite des musiciens et des artistes sonores à concevoir des paysages sonores. Le défi: créer des œuvres sonores qui ne sont pas musicales, sans rythme ou mélodie, sans refrain et sans paroles.

RE:FLUX invites musicians and sound artists to make non-musical sound works. The rules: no rhythm, no melody, no lyrics.

JOËL LAVOIE / *Renversements*

Depuis la pandémie, les paysages sonores de notre quotidien se sont mutés. *Renversements* est une appropriation personnelle de ces nouvelles formes du paysage sonore.

Since the pandemic, the soundscapes of our everyday life have greatly changed. Renversements is a personal take on these new forms of soundscapes.

ELIZABETH MILLAR / *Artificial field recording 1*

Millar crée des sculptures sonores semi-autonomes à l'aide de composants électroniques recyclés et d'autres matériaux trouvés.

With self-made instruments, Millar create semi-autonomous sound sculptures using recycled electronic components and other found materials.

JORGE RAMOS / *Paysage*

Basé sur le traitement des sons qui entouraient l'artiste pendant le processus d'écriture-renforcé par les limitations imposées pendant le confinement.

Based on the processing of the sounds that surrounded the artist during the writing process - enhanced by the imposed limitations during confinement.

ALGAE & TENTACLES / *Negative Telephonics*

Les restes des corps du son. Des clics, des râles, à peine là. Accident, néant, statique. Une durée, une courtépointe. Source sonore, cause sonore, effet sonore.

The leftovers of sound's bodies. Clicks, rasps, the barely there. Accident, nothingness, static. A duration, a quilt. Sound source, sound cause, sound effect.



JOËL LAVOIE



photo : Chris Arasin

JORGE RAMOS



ELIZABETH MILLAR



ALGAE & TENTACLES



ANNA SCHIMKAT



AMY BRANDON



JEREMIE JONES



DARREN COPELAND

COUPS DE ♥ RE:FLUX 16

En raison de la pandémie, l'appel de dossiers RE:FLUX 16 était un peu différent... Certaines propositions sortaient du cadre de l'appel et sont devenues les coups de cœur du jury.

With the everchanging pandemic restrictions, RE:FLUX 16's call for submissions was structured differently... Nevertheless, certain proposals exceeded the call's limited parameters and really hit home with the jurors.

ANNA SCHIMKAT / *Pödelwitz*

Les résidents sont déjà partis. C'est calme, les bruits de la nature partagent l'environnement avec le bourdonnement constant des excavatrices de la mine...

Residents have already left. It is quiet, nature noises share the listening environment with the constant humming of the excavators from the open pit...

JEREMIE JONES / *Wóz no.10*

À la tombée de la nuit, voyageant entre Bialystok et Cracovie, un jeune homme s'assoit dans le wagon faiblement éclairé, numéro 10. Un homme plus âgé entre et s'assoit devant lui...

At the dusk, travelling between Bialystok and Krakow, a young man sits quietly in the poorly lit train car #10. An older man enters & sits down in front of him...

AMY BRANDON / *Boundary*

Brandon explore comment la réalité augmentée est liée aux thèmes des frontières, examinant où le monde réel se termine et le monde numérique commence.

Brandon's work with augmented reality is connected to themes of boundaries, examining the place where the real world ends, and the digital world begins.

DARREN COPELAND / *The Absent Listener*

Les visiteurs créent des compositions vitrilles en choisissant des paramètres. *The Absent Listener* cible une écoute avec une intervention humaine minimale.

Visitors can create compositions by choosing from a small set of online parameters. The Absent Listener supports focused listening with minimal human intervention.

Santé! à ceux qui osent sortir de l'ordinaire

Calactus



T. 506.388.9610

456 rue Champlain St., Dieppe, NB E1A 1P3



photo : Isabelle Stachtchenko

ROGER TELLIER-CRAIG
/ HORIZONS PAVÉS

Composée de prises de sons réalisées dans le Quartier St-Pierre à Montréal, ainsi que de matériel dérivé à partir de traitements analogiques et numériques de ces enregistrements, *HORIZONS PAVÉS* cherche à nous sensibiliser sur la réalité acoustique qui habite ce quartier. Les nuisances sonores qui s'y trouvent sont l'inspiration de l'œuvre.

Composed of sound recordings collected in Quartier St-Pierre, in Montreal, as well as material derived from analog and digital processing of these recordings, HORIZONS PAVÉS seeks to make us aware of the acoustic reality that inhabits this neighborhood. The noise pollution found there is the inspiration for the work.

Une initiative de // An initiative of OK L.A.
Avec le soutien de // With the support of
Revitalisation Saint-Pierre



RADIO RE:FLUX

Cette année Radio RE:FLUX a lancé le défi aux artistes de créer des Podcasts !

This year, Radio RE:FLUX challenged artists to create their own Podcasts!

M-A REINHARDT + STEVE BATES / *Alive and separate in the bell-struck air!*

Un entretien expérimental. Une improvisation à distance pour produire la trame sonore de cet entretien. Entre janvier et mars 2021, Bates et Reinhardt ont eu une correspondance informelle de partitions. À tour de rôle, ils se sont envoyés des contraintes et des directives à interpréter et à enregistrer chacun de son côté.

An experimental dialogue. An experimentation to produce and compose this sound-based interview at a distance. Between January and March 2021, Bates and Reinhardt exchanged sonic event scores to be performed and recorded in turns, each on their own.

TONINATO / THIESSEN / *Winter[City]Speaking*

Une méta-entrevue collaborative. Imaginez des mots entrelacés de bruits de pas dans la neige. Deux amies et collaboratrices, explorent, creusent et documentent le processus créatif d'une œuvre née au coeur de l'hiver.

A collaborative meta-interview. Imagine words interwoven with the sound of snow & ice. Two friends and collaborators laugh and listen, thoughtfully mining and documenting the process of a work created over the course of a winter.

MATHEOS & GEORGIOS / *DigiTral*

Une expérience sonore de sons naturels et numériques en suspension. Notre parcours humain est remis en question alors que nous devenons lentement des êtres numériques.

A sonic interpretive experience of natural & digital sounds in a current state of suspension. With each passing day, our human journey is challenged on new frontiers as we slowly become digital beings.



M-A REINHARDT + STEVE BATES



TONINATO / THIESSEN

MATHEOS & GEORGIOS





arteriel.ca

NOUVEAU LABORATOIRE
RADIOPHONIQUE !

NEW CREATIVE
RADIO LABORATORY!

Un balado qui explore l'écosystème culturel dans lequel baigne ses collaborateurs :

A Podcast focused on the cultural ecosystem surrounding its collaborators:

Galerie Sans Nom + Galerie d'art Louise-et-Reuben-Cohen + Atelier Imago + Collectif HAT

codiac 93.5

La VIBE du Grand Moncton

Fier d'appuyer les arts et la musique
expérimentale depuis 1980!

f codiacfm.ca @

ARTÉRIEL — DAVID CLARK + NOTHING TO SEE HERE / *Mud, Mud, Glorious Mud*

Dans le cadre d'ARTériel, **David Clark** a produit une pièce radiophonique expérimentale. C'est une contemplation sinueuse de la relation entre la nature et la culture touchant au sport, à la chanson, à l'histoire, à l'art, à la langue, à la magie noire et aux laxatifs. À la fois conférence et drame radiophonique, cette œuvre radiophonique tisse la musique, la voix et le son dans un collage sonore.

David Clark has produced a spoken word experimental radio piece for ARTériel. It is a meandering contemplation of the relationship between nature and culture touching on sport, song, history, art, language, black magic, and laxatives. Part lecture and part radio drama, this radio work weaves music, voice and sound into a sonic collage.

En collaboration avec // In collaboration with :

Devin Chambers + Ross Unger + Carmen Belanger + Su Iplikci + Bartu Kukner + Katelin Karbonik



NOTHING TO SEE HERE



RE:PRINT — ATELIER D'ESTAMPE IMAGO

Ce nouveau projet collaboratif - présenté par l'Atelier d'estampe Imago - invite des artistes à créer une œuvre en estampe inspirée par une chanson d'un auteur-compositeur-interprète du Nouveau-Brunswick. En plus de paraître en ligne, les œuvres seront exposées à la galerie d'Imago, au premier étage du Centre culturel Aberdeen, du 24 mai au 30 juin 2021. Des lecteurs de musique se trouveront au mur de la galerie pour écouter les chansons utilisées comme inspiration lors de la création de chaque œuvre.

This new collaborative project - presented by Imago - invites artists to create a print-based artwork inspired by a song from a New Brunswick-based singer/songwriter. These works will be exhibited online and at the Imago Gallery on the first floor of the Aberdeen Cultural Centre from May 24 to June 30, 2021, alongside a music player to listen to the songs used as inspiration for each piece.

RE:PRINT	Angie Richard	→	Wolf Castle	RE:PRINT
	Angèle Cormier	→	Menoncle Jason	
	Patrick Macfarlane	→	Allumette	
	Jennifer Bélanger	→	Paranerd	
	JD Cool	→	Julie Doiron	



MUSIQUES D'ATELIER

Ce projet fait découvrir les ambiances sonores dans lesquelles les artistes en arts visuels travaillent dans leurs ateliers. La musique comme source d'inspiration/companion de travail est souvent présente dans les ateliers mais, trop peu ou pas diffusée à titre de collaboratrice officielle. *Musiques d'atelier* tente de combler ce vide en rendant audible les mélodies qui accompagnent les gestes, les matériaux et les techniques du travail en atelier. **Christine Comeau** nous propose une liste d'écoute Spotify.

*This project makes it possible to discover the sound atmospheres in which visual artists work in their studios. Music as a source of inspiration or as a work companion is often present in artists' studios, but seldom credited as an official collaborator. Through Spotify, Musiques d'atelier attempts to make audible the melodies that accompany the gestures, materials & techniques of work in the studio. **Christine Comeau** curates this year's playlist.*



insta:FLUX — CYNTHIA NAGGAR

Appropriation de rêves recueillis entre 2019 et 2021 transformés en courtes compositions sonores. Ces rêves transformés sont libérés dans l'écosystème de Naggar - et sur notre compte Instagram.

Collected dreams are appropriated & transformed into short sound compositions. Naggar will release the transformed dreams into the ecosystem around her - and on Instagram.



photo : Nicholas Johnson

TIM CRABTREE / live at re:flux festival

Une présentation audiovisuelle d'une performance de la 9^e édition RE:FLUX (2014). Un exploit d'improvisation de guitare instrumentale en direct.

Check out this throwback to an audiovisual performance during the 9th edition of RE:FLUX (2014). A live instrumental guitar improvisation.

PROJECTION : Nicholas Johnson
MIXING : Léandre Bourgeois

Canada



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada

New Brunswick
Nouveau Brunswick



MONCTON

festivalreflux.com

RE:FLUX
XU:FLUX
RE:FLUX
RE:FLUX
XU:FLUX

art actuel

